

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

The Treaty of 1855

Paiute

Numu Natunehanena
Treaties

Onosoo natunehanena.
Treaties were made long ago.

Te tubewa punowse nakea.
Our land was returned to us.

Mow dyise tamme mesoo tuhowi'e.
Now we have rights to hunt.

Yise mesoo kwuni'e.
And the right to fish.

Moomoatupu natunddyooena mesoo nahane.
What we learned from our Elders can be carried on.

Te numu natukana mesoo nahane.
We can harvest our Indian foods.



Te natunedyooena pesa mabetsea.
Take care of what we were taught.

Poonedooa
See you later.



Language Classes:

Wasco: Mondays from 3:30 to 5 PM
in the Education Building (1st Floor
Training Room)

Paiute: Wednesdays from 3:30 to 5
PM in the Language Trailer.

Sahaptin: Tuesdays and Thursdays
from 3:30 to 5 PM in the Language

Home Base Classes:

Wasco: Thursdays from 6 to 8 PM.
Held at Gladys Tompson's Home
(For info. call Val Switzer at
553-3575.)

Paiute: Tuesdays from 5 to 8 PM.
Held at Cheryl Lohman's Home.

Sahaptin: Thursdays from 5 to 8 PM.
Held in the Simnasho Area.
(For info. call Suzie Slockish at
553-2201.)



Sahaptin

Putmt ku Paxat'maat Paxaaptit ku
Paxat Anwichtpama Xätwanat
Pa'aníxwat Tamänwit

Treaty of 1855

Nami kwiyäamniin xätwanat äutnipama ku
waq'iishwitpama.

Our supreme law and agreement with U.S.
Government to protect our use of all sacred
lands, water, native foods, our way of life and
other ways of life in this country. (Educa-
tion, Health, Natural Resources, Self-Govern-
ment)



At'ixan Alxaix Naaptit ku Paxat ðkw'i, kuuk
nami 'ntananma patkwapänichashana
xatwanat pa'aniixwat tamänwit.

June 25, is the month and date when our
ancestor leaders signed the treaty document,
with the U.S. Government.

Xatwanat pa'aniixwat tamänwit nawa
xwäamitxau tamänwit nch'i tichami
tamänwityau.

All the agreement within our Treaty with the
U.S. Government is above the supreme law of
U.S. Government.

Tlaaxw shapa'aishii ku kutkutlama nami
qqanawitpa watana chanupa napaiyut
xatwanat pa'anixwat tamänwit.

Those of our people that are chosen to work
and lead with all our tribal affairs, are to be
responsible to protect our Treaty with the
U.S. Government.

Kunkiina päyuumnxa, pamakw'lanxa
At'ixan alxaixpa anakwi änwicht.

That's why we celebrate and rejoice with a
pow-wow in the month of June every year.



Wasco



Iwilx

Land

Emxanqanxuda

Fish

Emxqw'alalma

Hunt

Ilchqwa



Water

Axeltuxkt

Life

Idmikiukdiksh

Elders

Emxelpaulma

Talk



Naxelkwachkw ixa wilx.

Our land is returned to us.

Enchaqaqmit putanchxanqanxuda kwadan
anxqwalaulma

We have rights to fish and hunt.

Alxaika ixelxashk-pama ilxagwamnix alixal tuxa.

Our water which is the giver of life.

Puxa ikiukdiksh enqiqnan alma daminava
anxdushima.



What we learned from our Elders can be car-
ried on.

Kwankwan emshkix kanawi emshaika dan
shakdi.

So let's appreciate what we have.